

9. A BURDENED SOUL/ ЧОНО МЕН'І ТЯЖКО

Taras Shevchenko

Чого мені тяжко, чого мені нудно?
Choho men'i tjazhko, choho men'i nudno?
Why for me is it heavy, why for me is it tedious?

Чого серце плаче, ридає, кричить,
Choho sertse plache, rydaje, krychyt',
Why does the heart weep, sob, cry out,

Мов дитя голодне? Серце моє трудне,
Mov dytja holodne? Sertse moje trudne,
Like a child hungry? O heart my difficult,

Чого бажаєш? Що в тебе болить?
Choho bazhajesh? Shcho v tebe bolyt'?
What do you wish for? What in you hurts?

Чи пити, чи їсти, чи спатоньки хочеш?
Chy pyty, chy jisty, chy spaton'ky khochesh?
Do you to drink, or to eat, or to sleep want?

Засни, моє серце, навіки засни,
Zasny, moje sertse, naviky zasny,
Sleep, my heart, forever sleep,

Невкрите, розбите... А люд навісний
Nevkryte, rozbyte... A ljud navisnyj
Uncovered, broken... And the people turn mad

Нехай скаженіє... Закрий, серце, очі!
Nekhaj skazhen'ije... Zakryj, sertse, ochi!
Let them rage... Shut, O heart, your eyes!

А серце розбите, навіки засни...
А sertse rozbyte, naviky zasny...
And may your heart crushed, forever sleep...